Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MMV

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) — **Page 3**

2. **Expression écrite : opinion sur la place des femmes en cuisine ou courriel d'invitation professionnel** (2 questions) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmmv.fr/assets/annales/bts-mmv/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MMV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

Un article de presse espagnol présente les parcours de cheffes et leurs initiatives pour rendre les femmes plus visibles dans la gastronomie. Il évoque notamment la solidarité professionnelle, des projets culinaires, la durabilité et la valorisation des fleurs et plantes sauvages.

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, entre 155 et 185 mots.

Le texte présente plusieurs cheffes qui cherchent à rendre les femmes plus visibles dans la haute gastronomie, un milieu où les hommes restent prioritaires. Carlota Claver a grandi auprès de modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère gérait la salle du restaurant familial. Devenue cheffe, elle soutient les autres cuisinières et organise des événements qui leur donnent davantage de visibilité.

Après la pandémie, elle a créé avec sa compagne et associée Andrea un projet gastronomique durable, « Ver Aguas ». Celui-ci propose de la formation, du conseil, des événements autour de produits locaux et biologiques, ainsi que des restaurants éphémères chez des particuliers. Ces expériences permettent aux convives de partager un moment convivial.

Le texte souligne les difficultés des femmes à s’imposer et appelle à soutenir des dirigeantes capables de faire évoluer le secteur. Iolanda Bustos agit également pour cette cause : cofondatrice de l’association MEG, elle défend la place des femmes. Elle valorise aussi les fleurs et plantes sauvages, notamment dans une cuisine végétale associant durabilité et luxe. Ses créations illustrent une gastronomie originale, fondée sur la cueillette et le respect de la nature.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les cheffes s’organisent pour gagner en visibilité et promouvoir une cuisine durable, créative et fondée sur les produits locaux et les végétaux sauvages.

2. Expression écrite : opinion sur la place des femmes en cuisine ou courriel d'invitation professionnel

Le candidat choisit un seul des deux sujets et répond en espagnol en 225 à 275 mots. Il peut commenter une déclaration sur les femmes en cuisine ou rédiger un courriel professionnel invitant Jolanda Bustos à préparer un menu événementiel.

Choisir un seul des deux sujets

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase qui affirme que le rôle des femmes en cuisine a toujours été « salvaje », qu'elles réagissent désormais et qu'il faut faire connaître leur présence et leur besoin de femmes leaders, puis donnez votre opinion.

Modelo en español (225-275 palabras):

En esta frase, la palabra «salvaje» no significa que la cocina de las mujeres sea violenta. Expresa que su papel ha sido intenso, fuerte y, muchas veces, poco reconocido. Durante mucho tiempo, muchas mujeres han cocinado en casa o han trabajado en restaurantes sin ocupar puestos de dirección. En la alta gastronomía, los hombres han tenido más visibilidad y más oportunidades. Por eso, a las mujeres les ha costado posicionarse y hacer escuchar sus ideas.

Sin embargo, la frase también habla de un cambio. En vez de quejarse, las cocineras actúan: crean proyectos, colaboran y presentan su trabajo al público. Carlota Claver invita a otras mujeres a participar en sus cenas porque son pocas y necesitan apoyarse. Jolanda Bustos, por su parte, promueve la gastronomía femenina y propone una cocina relacionada con la naturaleza. Sus iniciativas muestran que las mujeres pueden innovar y dirigir proyectos diferentes.

En mi opinión, esta evolución es necesaria, pero la igualdad todavía no es completa. Las mujeres deben tener las mismas oportunidades, el mismo salario y acceso a puestos de responsabilidad. También es importante que los medios de comunicación den visibilidad a sus proyectos. Las jóvenes necesitan conocer ejemplos de mujeres líderes para imaginar su futuro profesional. No se trata de oponer a las mujeres y a los hombres: todos pueden trabajar juntos y aprender unos de otros. Una cocina más igualitaria será también más rica y creativa. Por eso, debemos reconocer el talento de las cocineras y apoyar sus iniciativas cada día.

Traduction française pédagogique : Dans cette phrase, « sauvage » ne signifie pas que la cuisine des femmes est violente. Le mot évoque un rôle intense, fort et souvent peu reconnu. Pendant longtemps, beaucoup de femmes ont travaillé en cuisine sans accéder aux postes de direction. Aujourd'hui, elles agissent, créent des projets et font connaître leur travail. Carlota Claver soutient d'autres cuisinières et Jolanda Bustos défend une cuisine liée à la nature. Selon moi, l'égalité n'est pas encore complète : il faut les mêmes chances, les mêmes salaires et l'accès aux responsabilités. Les médias peuvent rendre ces parcours visibles et inspirer les jeunes. Il ne s'agit pas d'opposer les femmes et les hommes, mais de travailler ensemble.

Vocabulaire et grammaire : « hacerse escuchar » signifie se faire entendre ; « en vez de » signifie au lieu de ; « deben tener » exprime une nécessité. Le présent sert ici à exposer des constats et une opinion générale.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Défendre la visibilité, l'égalité des chances et l'accès des femmes aux postes de responsabilité en cuisine.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel à Jolanda Bustos en respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Invitez-la à préparer un menu événementiel, rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, précisez son caractère champêtre et demandez des plats à base de fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite d'envoi des propositions, le 1er octobre 2023, ainsi que le budget correspondant, et demandez des photos des plats.

Modelo de correo en español (225-275 palabras):

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me llamo Carlotta Delicato y soy chef ejecutiva del restaurante Fire, en el W Barcelona. Me pongo en contacto con usted porque admiro su trabajo con las flores y las plantas silvestres, así como su compromiso con una cocina sostenible.

Quisiera invitarla a preparar el menú de un evento organizado por nuestro restaurante pop-up. Nuestro concepto consiste en crear restaurantes temporales en lugares especiales y ofrecer a los invitados una experiencia gastronómica original y cercana. Esta vez, celebraremos la Fiesta de la Naturaleza el 22 de mayo de 2024 en el parque Güell de Barcelona.

La fiesta tendrá un ambiente campestre. Por eso, nos gustaría que propusiera platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Sus creaciones serían ideales para esta ocasión y permitirían compartir con nuestros invitados una cocina vinculada a la naturaleza.

Le agradecería que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. El presupuesto correspondiente al menú será el importe acordado con la organización. ¿Podría adjuntar también algunas fotografías de sus platos? Nos ayudarían a presentar sus ideas al equipo organizador y a preparar el evento.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Quedo a su disposición si necesita más información y espero su respuesta.

Reciba un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva, restaurante Fire
W Barcelona

Traduction française pédagogique : Madame Bustos, je vous contacte car j'admire votre travail avec les fleurs et les plantes sauvages ainsi que votre engagement pour une cuisine durable. Je vous invite à préparer le menu d'un événement de notre restaurant éphémère. La Fête de la Nature aura lieu le 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone. La fête sera champêtre et nous souhaitons des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, avec des photos. Le budget du menu correspond au montant convenu avec l'organisation.

Vocabulaire et grammaire : « quisiera invitarla » est une formule polie ; « antes del » indique une échéance ; « nos gustaría que propusiera » exprime une demande polie suivie du subjonctif.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Invitation au 22 mai 2024 au parc Güell ; propositions et photos avant le 1er octobre 2023 ; budget selon le montant convenu avec l’organisation.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 h. Le coefficient dépend de la spécialité. À partir d'un article de presse sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et deux possibilités d'expression, argumentée ou professionnelle, en espagnol.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit restituer en français les idées essentielles de l'article en 155 à 185 mots.
- Pour l'expression écrite, choisir un seul sujet et rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots.
- Un courriel professionnel doit respecter la présentation et les formules de politesse et inclure toutes les informations demandées.
- Le texte relie visibilité des femmes en gastronomie, solidarité professionnelle, durabilité et valorisation des plantes sauvages.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : compte rendu en français et expression écrite en espagnol.
- Vérifier le nombre de mots demandé pour chaque production et ne traiter qu'un seul sujet en partie II.
- Pour le courriel, inclure le concept, la date, le lieu, le thème, les ingrédients souhaités, l'échéance, le budget et les photos.
- Structurer clairement les idées et relire la grammaire, l'orthographe et les formules de politesse en espagnol.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et les liens entre les exemples du texte, puis reformulez-les en français sans traduire chaque phrase. Vérifiez que votre compte rendu compte bien entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel du sujet 2 ?

Mentionnez l'invitation, le concept pop-up, la date et le lieu de la fête, son thème champêtre, les ingrédients souhaités, l'échéance, le budget et les photos des plats. Employez des formules de politesse adaptées.

Q : Dois-je rédiger les deux sujets de l'expression écrite ?

Non. La consigne demande de choisir un seul des deux sujets. Rédigez votre réponse en espagnol entre 225 et 275 mots et consacrez le temps disponible à traiter tous les éléments de l'option choisie.

Q : Quel est le barème et le coefficient de cette épreuve ?

La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite vaut 10 points. Le coefficient dépend de la spécialité de BTS, comme indiqué dans le tableau de couverture, et n'est donc pas identique pour toutes les spécialités.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmmv.fr/assets/annales/bts-mmv/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MMV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Métiers de la Mode Vêtements : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.